



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1432 NGÀY Feb 11, 2018 – CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN, NĂM B

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,

TX 75006 / ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

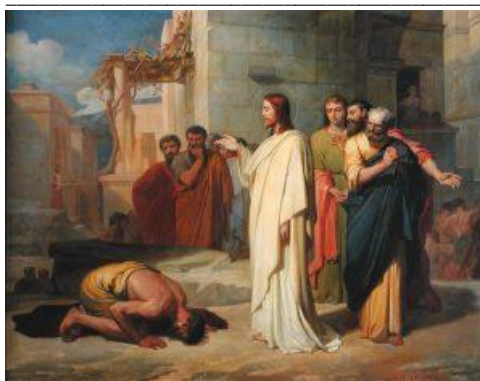
Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào,
các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo
xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha
Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia
nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



CHÚA CHỮA CHO ĐƯỢC SẠCH

Kính thưa Quý Ông và ACE,

*“Bệnh cùi biến mất và người ấy
được sạch”*

Người Do thái coi bệnh phong hủi là chứng bệnh ghê tởm, nhơ uế. Chắc là do cơn bệnh đã để lại những sự dị dạng ghê sợ xấu xí nơi khuôn mặt, tay chân và thân mình của bệnh nhân. Người mang cơn bệnh này không được phép đến gần tiếp xúc với ai. Ai tiếp xúc với họ cũng bị coi là ô nhơ. Vì thế người phong hủi thường ở những nơi cách biệt. Nếu đi đến đâu họ phải la lớn để mọi người biết mà tránh xa. Thân phận người phong hủi như vậy thật là sự buồn tủi, vì bị cô lập và mang sự mặc cảm.

Bài Tin Mừng hôm nay thuật lại là người phong hủi đã mạnh dạn đến gần và xin Đức Giêsu chữa lành. Điều đó chứng tỏ anh ta có một niềm xác tín vào Đức Giêsu. Anh ta tin rằng Đức Giêsu có đủ quyền năng để chữa lành anh. Chúng ta được nghe là Đức Giêsu vừa quyền phép lại vừa rất yêu thương. Ngài đã mau chóng thực hiện việc chữa lành cho anh.

Bài Tin Mừng thuật lại Ngài đã giơ tay đặt trên anh và chữa lành vì Ngài động lòng thương anh. Chúa không ngần ngại động chạm đến anh cho dầu luật ngăn cấm việc này. Ngài sẵn sàng làm như thế vì trước tiên anh ta đã mạnh dạn vượt qua ngăn cản của luật mà đến với Ngài. Thứ hai, Ngài chạm đến anh vì Ngài có lòng cảm thương dành cho anh do anh có lòng xác tín vào Ngài.

Bài học cho chúng ta là chắc chắn khi chúng ta chạy đến cùng Chúa Giêsu với lòng chân thành, khiêm nhường và tha thiết thì chúng ta luôn hưởng nhận lòng thương xót, sự chữa lành và không bao giờ ta phải thất vọng.

Kế tiếp là tất cả chúng ta đều là kẻ bị bệnh phong hủi ở mức độ nào đó trong phương diện tâm linh. Tội lỗi làm mất ít nhiều sự gần gũi thông hiệp với tha nhân. Như thế chúng ta vẫn cần luôn đến gần Chúa Giêsu và cầu xin Ngài thương xót chữa lành.

Xin Đức Trinh Nữ Maria dịu dàng chúng ta luôn tín thác vào lòng thương xót chữa lành quyền năng của Chúa Giêsu và luôn khẩn cầu Ngài cứu chữa để chúng ta được sống an vui hiệp thông với Chúa và với tha nhân.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

Lịch Nhung Vụ Trong Tuần

- 1 1-2: Chúa Nhật VI Thường Niên
- 1 2-2: Thứ Hai trong tuần VI Thường Niên
- 1 3-2: Thứ Ba trong tuần VI Thường Niên
- 1 4-2: Thứ Tư Lễ Tro
- 1 5-2: Thứ Năm sau thứ Tư Lễ Tro
- 1 6-2: Thứ Sáu sau thứ Tư Lễ Tro
- 1 7-2: Thứ Bảy sau thứ Tư Lễ Tro
- 1 8-2: Chúa Nhật I Mùa Chay

Thông Báo



ÂN NHÂN CHƯƠNG TRÌNH PHÁT TRIỂN GIÁO XỨ - CÂY SỰ SỐNG

Hồng Thi Nguyễn – Tạ ơn Chúa và Mẹ Maria; Xin Chúa Ban Bình An: \$500

THỨ TƯ LỄ TRO



Vào thứ Tư Lễ Tro, ngày 14/2/2018, tại giáo xứ sẽ có hai Thánh lễ: Lễ sáng lúc 9:00 am và lễ chiều lúc 6:30 pm.

Luật Giữ Chay và Kiêng Thịt

a/ giáo luật điều 1251 dạy: “Thứ Tư lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh phải giữ chay và kiêng thịt”.
b/ Tuổi giữ chay, theo GL điều 1252: “Mọi người từ tuổi thành niên cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay”, và điều 97 khoảng 1 quy định: “Ai đã được 18 tuổi trọn thì là thành niên”.
c/ Luật kiêng thịt “buộc những người từ 14 tuổi trọn” (GL điều 1252).

LỄ ĐẦU NĂM MẬU TUẤT

Tại giáo xứ, thánh lễ mừng niên mừng Năm mới Mậu Tuất được cử hành vào tối thứ Sáu, ngày 16/2/2018, lúc 6:30 pm. Thánh lễ mừng hai Tết vào lúc 9:00 am của thứ Bảy, ngày 17/2/2018.

Kiêng thịt vào thứ Sáu trong mùa chay được miễn chuẩn vào thứ Sáu, ngày 16/2/2018, ngày mừng một Tết.

MÙA CÚM & CHÚC BÌNH AN TRONG THÁNH LỄ FLU SEASON & “THE SIGN OF PEACE” AT MASS

Theo khuyến cáo của Văn phòng Phụng tự của Giáo phận Dallas, để giữ gìn sức khỏe cho mọi người trong mùa cúm, nhất là ở tiểu bang Texas, xin những ai tham dự Thánh lễ đến phần chúc Bình An không bắt tay nhau nhưng chỉ cúi đầu chào mà thôi.

The Sign of Peace signifies to the parish community their ecclesial communion and mutual charity before receiving Holy Communion. Given the current widespread influenza in Texas, worshippers are to avoid physical contact such as hugging or shaking hands during “The Sign of Peace”. Instead, a simple bow of the head is recommended to accompany the words of peace which people exchange.

2018 MARRIAGE PREPARATION/FOCCUS KHÓA HỌC CHUẨN BỊ HÔN NHÂN CÔNG GIÁO

Khóa học trong các ngày (Feb 6, Feb 8, Feb 13, Feb 15, Feb 20, Feb 22, Feb 27, Mar 1, Mar 6, Mar 8, Mar 13, Mar 15, Mar 20) từ 7:30 pm- 9:30 pm. Thắc mắc xin liên lạc với cha xứ hay chị Hiền Trần (972) 740 - 6597.

TƯỢNG ĐÀI ĐỨC MẸ

Xin mời những ai có khả năng và sở thích tham gia vẽ design cho Tượng đài Đức Mẹ tại khuôn viên ở bãi đậu xe của giáo xứ với các điểm như sau:

- Tượng cao dự tính vào khoảng 6-7 ft
- Diện tích khu vực: bề ngang khoảng 35 ft; bề dài 55 ft.
- Ngoài tượng đài Đức Mẹ, còn có cây, hoa và nước với điều kiện không lấn sự chú ý tập trung vào tượng Đức Mẹ
- Có chỗ để khắc tên tạ ơn.

Hạn chót gửi lại cho cha xứ là vào dịp mừng Tết Mậu Tuất tại giáo xứ: Chúa nhật, ngày 11/2/2018.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn tha thiết hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia đình Kiệt & Thu - Tạ Ơn
2. Anh Mười Nguyễn cđ Ngôi Lời - Dâng hoa kính Đức Mẹ
3. Gia đình Phillip & Lisa Trần - Dâng hoa kính Đức Mẹ
4. Lê Thị Nhạn - Dâng hoa Đức Mẹ & Tạ Ơn
5. Gia đình Võ Thành Tiến - Dâng hoa Đức Mẹ
6. Ấn danh - Tạ ơn

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 10/2

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn

** Chúa Nhật 11/2

Lễ 9 AM: Gia đình Tram Ch Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thủy Võ

** Thứ Bảy 17/2

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

** Chúa Nhật 18/2

Lễ 9 AM: Gia đình Tuynh Kim Phan

Lễ 11 AM: Gia đình TonyMai Nguyễn

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

4/2: Gia đình Nguyễn Hồng Phúc

18/2: Gia đình Nguyễn Linh

Kết quả thống kê ơn gọi tu trì ở Hoa kỳ

New York (Feb 7, 2018)– Đa số các tu sĩ nam nữ Hoa kỳ học trường Công Giáo trước khi đi tu. Đó là kết quả cuộc điều tra do Trung tâm nghiên cứu áp dụng cho việc tông đồ và trường đại học Georgetown ở Washington thực hiện, được công bố bởi Ủy ban Linh mục, Đời sống thánh hiến và ơn gọi của Hoa kỳ, do Đức Hồng Y Joseph William Tobin, Tổng Giám mục Newark, làm chủ tịch.

Remember man
that you are
dust and into
dust you shall
return.

Trong tiến trình điều tra, một số tu sĩ nam nữ khẩn trọn đời trong năm 2017 và 768 bề trên cao cấp đã được phỏng vấn. Khoảng một nửa trong số 216 tu sĩ nam nữ đã khẩn trọn đời được phỏng vấn cho biết họ đã theo học trường Công Giáo trước khi quyết định đi tu.

Trung bình các tu sĩ phải gia nhập dòng chậm khoảng 4 năm vì tiền học phí cao và họ phải làm việc để trả nợ ngân hàng.

Một chi tiết lý thú là các tu sĩ nhận được sự khuyến khích và đồng hành nhiều nhất là từ các bạn khi quyết định đi tu, sau đó đến các cha xứ và cuối cùng là những người trong cùng hội dòng.

46% các tân Linh mục đến từ các gia đình đông con, có hơn 4 anh em; 62% đã có kinh nghiệm làm việc. Ngoài các nước Mỹ Latinh, nhiều Linh mục trẻ là người Việt nam.

Tuổi trung bình của những người tuyên khấn là trên 41, nhưng cách chung, các nữ tu tuyên khấn trẻ hơn, dù chỉ có 24% nữ tu trẻ hơn 29 tuổi.

Trong năm 2017, 80% các dòng được phỏng vấn không có tu sĩ khẩn trọn.

Nhận xét về kết quả điều tra, Đức Hồng Y Tobin “cám ơn Chúa về quà tặng đời sống thánh hiến dành cho các người nam nữ thánh hiến, là chứng nhân của Chúa Giêsu trong thế giới thường bị bao phủ bởi bóng tối.” Ngài xin cầu nguyện cho sự kiên trì trong ơn gọi và để Chúa tiếp tục làm cho Giáo hội nên phong phú với món quà duy nhất của ơn gọi.” (REI 06/02/2018)

(*Hồng Thủy; Vietcatholic.net*)

Đức nguyên GH Biển đức XVI: Trong nội tâm tôi đang hành hương về Nhà

(Feb 07, 2018)- Trong một thư tay gửi tiến sĩ Massimo Franco, nhà báo của báo Người Đưa Tin Chiều của Italia, Đức nguyên Giáo hoàng Biển đức XVI đã trả lời cho nhiều độc giả của báo muốn biết về sức khỏe của ngài.

Thư của Đức nguyên Giáo hoàng gửi cho Tiến sĩ Massimo Franco được gửi từ đan viện Mẹ Giáo hội ở nội thành Vatican và đã đến trụ sở báo ở Roma sáng hôm qua, 06/02/2018. Đức nguyên Giáo hoàng Biển đức XVI viết:

SUNDAY REFLECTION

MADE CLEAN

In the Old Testament, leprosy is depicted as punishment for disobedience of God's commands (see [Numbers 12:12-15](#); [2 Kings 5:27](#); [15:5](#)).

Considered “unclean”—unfit to worship or live with the Israelites, lepers are considered “stillborn,” the living dead (see [Numbers 12:12](#)). Indeed, the requirements imposed on lepers in today's First Reading—rent garments, shaven head, covered beard—are signs of death, penance, and mourning (see [Leviticus 10:6](#); [Ezekiel 24:17](#)).

So there's more to the story in today's Gospel than a miraculous healing.

When Elisha, invoking God's name, healed the leper, Naaman, it proved there was a prophet in Israel (see [2 Kings 5:8](#)). Today's healing reveals Jesus as far more than a great prophet—He is God visiting His people (see [Luke 7:16](#)).

Only God can cure leprosy and cleanse from sin (see [2 Kings 5:7](#)); and only God has the power to bring about what He wills (see [Isaiah 55:11](#); [Wisdom 12:18](#)).

The Gospel scene has an almost sacramental quality about it.

Jesus stretches out His hand—as God, by His outstretched arm, performed mighty deeds to save the Israelites (see [Exodus 14:6](#); [Acts 4:30](#)). His ritual sign is accompanied by a divine word (“Be made clean”). And, like God's word in creation (“Let

Tiến sĩ Franco thân mến,

Tôi cảm động khi nhiều độc giả của quý báo muốn biết những ngày cuối đời tôi diễn ra thế nào. Tôi chỉ có thể nói về điều này là, khi sức khỏe thể lý đang dần suy giảm đi, thì trong nội tâm, tôi đang trong cuộc hành hương tiến về Nhà.

Thật là một ân phúc đối với tôi, trong đoạn đường cuối này, có khi hơi mệt mỏi, được bao bọc bởi một tình yêu và lòng tốt mà tôi không bao giờ có thể tưởng tượng.

Theo nghĩa này, tôi xem câu hỏi của các độc giả của quý báo như là một sự đồng hành. Vì điều này, tôi không thể làm gì hơn là cảm ơn và về phần tôi, tôi đoán chắc là cầu nguyện cho tất cả các bạn.

Trân trọng kính chào.

Biển Đức XVI

Tiến sĩ Massimo Franco đã nói về lá thư ngắn của Đức nguyên Giáo hoàng Biển đức: tuy ít lời nhưng nó thật sự chuyển trao một sự sâu sắc tuyệt vời. Nhà báo Franco cũng nhấn mạnh đến sự nhận thức một thái độ gương mẫu giữa Đức nguyên Giáo hoàng Biển đức và Đức Giáo Hoàng Phanxicô trong 5 năm nay. Một sự chung sống không được hưởng dẫn bởi các luật lệ. Ông nói: “Không thể chối bỏ rằng hai “Giáo hoàng” ở Vatican có thể giữ nguyên tính cách của mình cách rõ ràng mà không chồng chéo lên nhau, hay tệ hơn nữa là tạo nên những chia rẽ. Nếu tình cờ có những khác biệt thì những điều này vẫn là một thảo luận kín giữa các ngài ... một dấu chỉ của sức mạnh thiêng liêng và sự khiêm nhường, điều được thấy rõ khi Đức nguyên Giáo hoàng chào những người vẫn tiếp tục quan tâm đến ngài với một giọng văn quen thuộc: “Tôi không thể làm gì khác hơn là cảm ơn.”” (REI 07/02/2018)

(*Hồng Thủy; Vietcatholic.net*)

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 4 tháng 2, 2017 đã nhận được \$6,486 (gồm \$5,274 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,156 tiền dâng cúng của các em là \$56). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

there be”), Jesus' word “does” what He commands (see [Psalm 33:9](#)).

The same thing happens when we show ourselves to the priest in the sacrament of penance. On our knees like the leper, we confess our sins to the Lord, as we sing in today's Psalm. And through the outstretched arm and divine word spoken by His priest, the Lord takes away the guilt of our sin.

Like the leper we should rejoice in the Lord and spread the good news of His mercy. We should testify to our healing by living changed lives. As Paul says in today's Epistle, we should do even the littlest things for the glory of God and that others may be saved.

(<https://stpaulcenter.com/made-clean-scott-hahn-reflects-on-the-sixth-sunday-in-ordinary-time/>) □



Medical Clinic of Farmers Branch
Monday-Friday 8am-6pm
 12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600
 Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
 ▪ Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
 ▪ Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
 ▪ Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:
☐ Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch ☐ Bệnh phong thấp
☐ Bệnh cao máu ☐ Tim, thận, phổi
☐ Tiểu Đường ☐ Bệnh ngoài da
☐ Bệnh Tiểu Hoá ☐ Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:
Nguyễn Minh, Realtor
 (Thầy Minh Việt Ngữ)
Keller Williams Realty-PLANO
972-567-6207
 Email: minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phần lãi thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEES + \$1,000. Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs). Keller Williams Realty has openings for new and seasoned agents, contact Minh.

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
 Nhận hầu hết các loại BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010

Kathleen Pham, DMD
EXCEL DENTISTRY
General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville,
TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300
www.excel-dentistry.com
 Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Ô Trống bảo trợ
xin L/L anh X. Hùng (214) 926-9443

A BTEAM
uto Repair



2501 Midway Rd. Mon-Fri: 7:30am - 5:30pm

Carrollton, TX 75006 Sat: 8:30am - 4:30pm

JOHNNY or TUAN (469) 331-9045

Special: Oil Change from \$14.95 Plus Tax and Fee (Exp: 3/1/18)

FREE Check Alignment & Air Pressure AR
 with Services Check Engine Light On & Brakes Inspection

Family, Cosmetic Implant Dentistry & Orthodontics
TRUNG TÂM NHA KHOA BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Tổng Quát
 Nha Khoa Thẩm Mỹ (Veneer, Implant)
 Nha Khoa Khôn Cáp
 Niềng Răng (Invisalign Braces)
 Tẩy Trắng (Bông hồ trắng Zoom2)
 Nhổ Răng Khôn
 Trị Bệnh Nướu Răng

DR. SỬ DỊ TUẤN, DDS, FICOI
 Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 2001
 Công tác nha sĩ cộng tác và dental hygienist
 DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÂM - TẬN TÌNH - UY TÍN
972-904-9392 (việt) / 972-242-8088 (english)
MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm
GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng.
 Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên.
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG

COMPARABLE INSURANCE AGENCY

Nationwide

ARLINGTON LOCATION
 1700 E. Pioneer Pkwy Ste 190
 Arlington, TX 76010
 (Inside Nam Hung Market)
 Phone: (817) 460-8899

FARMER BRANCH LOCATION
 14500 Josey Ln, Ste 101
 Farmer Branch, TX 75234
 Phone: (972) 274-2811

DALLAS LOCATION
 9750 Walnut Street, Ste 106
 Dallas, TX 75243
 (Next to Swayze, Bistro B area)
 Phone: (214) 575-2750

CALL US TODAY FOR A FREE QUOTE
AUTO HOME LIFE HEALTH COMMERCIAL

ABChildren's Dentistry
2018 BOARD CERTIFIED
ABPD American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS
DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS
DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS
XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: (972) 910-0003
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

DR. SMILE DENTISTRY
Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

☒ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
☒ Chữa răng dùng tia Laser
☒ Trồng răng & Nhổ răng khôn
☒ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
☒ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
☒ Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

2741 E Belt Line Rd. #101, Carrollton, TX 75006
 Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

Địa Ốc & Bất Động Sản
Thach Nguyen - Realtor®, MBA
(469) 765-2221
ThachN@AvignonRealty.com

✓ Newly-Built / Nhà Mới
 ✓ Pre-Owned / Nhà Cũ
 ✓ Investment / Đầu Tư
 ✓ Commercial / Thương Mại

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
 Vùng Carrollton cần một phụ nữ khỏe mạnh có kinh nghiệm giữ trẻ một tuổi sinh đôi Phụ với người mẹ nằm ngày một tuần cần ở lại ban đêm muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc hoặc để lời nhắn số điện thoại:
(469) 879 - 9002. Lương thỏa thuận
 Email address: kandicetinh@yahoo.com

FRANCHISE OPPORTUNITY
214-516-8888

NEW LOCATION
CARROLLTON (H-MART)
 2625 Old Denton Rd.,
 Carrollton, TX 76209
(972) 242-2889

DALLAS BISTRO AREA
 9780 Walnut St., Suite 270
 Dallas, TX 75243
(972) 889-3888

3rd LOCATION COMING SOON
FRISCO AREA
 99 RANCH

happy hours
 2PM - 6PM
 CARROLLTON

CRAWFISH, OYSTERS, GUMBO, CÁC LOẠI SEAFOOD NẤU THEO KIỂU CAJUN

CO FULL BAR, BEER, HAPPY HOURS VÀ CÁC LOẠI BOBA TẠI 2 LOCATIONS

THE CRAB STATION
www.facebook.com/crab-station

FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY
 550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067
TEL: 972-891-5571

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

* Bạn có muốn có giúp đỡ thêm xung quanh nhà?
 * Bạn có muốn có dịch vụ chăm sóc y tế chuyên ngành từ sự thoải mái trong nhà của bạn? * Bạn có muốn có vật lý trị liệu từ nhà riêng của bạn?
 * Tin tưởng chúng tôi trong việc chăm sóc nhà của bạn, và chúng tôi sẽ hứa hẹn tốt nhất của chúng tôi trong việc cung cấp cho bạn sức khỏe tuyệt vời.
 * Nếu bạn cảm thấy bạn cần các dịch vụ của Chương Trình Chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn đủ điều kiện.

>>> CHÚNG TÔI CẦN THÊM Y-TÁ VIỆT NAM ĐỂ CHĂM SÓC BỆNH NHÂN TẠI NHÀ <<<<
 Xin L/L: **CHERI CHUC NGUYEN** Cell: **214-717-7787**

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 / Email: hnguyen75@gmail.com

Lộc biếc, mai vàng, Xuân hạnh phúc Đời vui, sức khỏe, Tết an Khang



Funeral Home • Cemetery • Crematory

13005 GREENVILLE AVE
DALLAS, TX 75243

(Góc Walnut St & Greenville Ave)



TRẦN LỘC
972-272-4898

VỀ HƯU
QUẢNG GÁNH LO ĐI MÀ VUI SỐNG!

Để cảm ơn Cộng Đồng Việt Nam

đã chọn Restland cho các dịch vụ Tang Lễ và Hỏa Táng
tại chỗ (Crematory On-site) trong 4 thập niên qua

Chúng tôi quyết định:

TRỌN GÓI HỎA TÁNG MUA TRƯỚC

Nhà Quản lo liệu từ A đến Z với đầy đủ Hòm/Hoa/Quay
Phim/

Hũ tro/Bộ sách ký tên/Thả bồ câu phóng sinh...

2 ngày thăm viếng và nhiều nhu cầu cần thiết khác.

\$9000

Giá của package có giá trị đến khi qua đời

LẤY HẸN VỚI ANH TRẦN LỘC
ĐỂ ĐƯỢC THAM KHẢO TRỰC TIẾP

ONE-ON-ONE

Chi tiết về tất cả dịch vụ mua trước đất nghĩa trang
và các chương trình tang lễ

Nếu quý vị chưa sẵn sàng mua

VẪN ĐƯỢC QUÀ TẶNG THẺ VISA \$25

và sách "Hướng dẫn lập kế hoạch hậu sự" (Pre-planning
Guide)

MUA TRƯỚC 2 TANG LỄ
CHO NGƯỜI THÂN ĐƯỢC GIẢM

25% OFF

KHU VƯỜN TƯỞNG NIỆM VĨNH
VIỄN TUYỆT ĐẸP TÊN ARBORS
NƠI GIỮ HỮU TRỢ ĐƯỢC GIẢM

15% OFF

- NGHĨA TRANG RESTLAND, LỚN THỨ HAI NƯỚC MỸ, SÁT NÁCH XA LỘ 635 VÀ 75, ĐÃ CÓ HÀNG NGÀN GIA ĐÌNH VIỆT MUA ĐẤT TẠI ĐÂY; CÓ CẢ CHỤC NGÀN NGƯỜI VIỆT ĐÃ CHỌN NHÀ QUẢN RESTLAND ĐỂ HỎA TÁNG VÀ MUA NƠI LƯU GIỮ HỮU TRỢ VĨNH VIỄN
- ĐỪNG ĐỢI ĐẾN LÚC THÂN NHÂN ĐÃ QUA ĐỜI MỚI HỐI HẢ ĐI KIẾM NHÀ QUẢN, CẢ 100 ĐIỀU BỐI RỐI MÀ PHẢI TRẢ TIỀN NGAY THEO THỜI GIÁ LÚC ẤY

- MUA TRƯỚC ĐƯỢC GIẢM GIÁ ĐẾN 20% VÀ ĐƯỢC TRẢ GÓP
- NHÀ QUẢN LO TỪ A ĐẾN Z KHI HỮU SỰ XẢY RA
- DỊCH VỤ TANG LỄ VÀ ĐẤT CHÔN CẤT TẶNG ĐỀU MỖI NĂM

MỘT TANG LỄ ĐẦY ĐỦ Ý NGHĨA PHẢI ĐƯỢC TỔ CHỨC TRANG NGHIÊM ẤM CÚNG VÀ CẢM ĐỘNG NHƯ MỘT ÂN TÌNH VỚI THÂN BẰNG QUYẾN THUỘC CÙNG BẰNG HỮU ĐỂ TIỄN BIỆT MỘT NGƯỜI ĐÃ RA ĐI...

"For consumer information, please visit www.prepaidfunerals.texas.gov"



Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.
HealthSource®
America's Chiropractor **Chuyên Điều Trị:**

- Tai Nạn Xe Cộ
- Đau Thần Kinh Tọa
- Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- Đau Lan Truyền Xương Chân Hoặc Tay
- Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX
Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

SMART INSURED SOLUTIONS

"Giúp bạn đi tới quyết định sáng suốt"

MEDICARE

Lưu Ý Quý vị cao niên đã hoặc sắp có Medicare khi bước vào tuổi 65. Tommy sẽ giúp quý vị

♥ Am hiểu tường tận cách hoạt động của hệ thống Medicare để quý vị có thể sáng suốt chọn lựa chương trình thích hợp cho riêng bản thân mình.



♥ Những gia đình nào có thu nhập thấp và đạt tiêu chuẩn. Chúng tôi sẽ giúp quý vị nộp đơn:

- Xin mua thuốc giảm giá (Part D)
- Xin miễn trả phí Part B (giá trị \$134/tháng)
- Được thêm quyền lợi bảo hiểm nha khoa, trợ giúp chuyên chở, bảo hiểm thính lực, tín dụng để mua những thuốc và sản phẩm sức khỏe overcounter.



♥ Chúng tôi đại diện cho nhiều công ty Bảo Hiểm uy tín!

Nhà • Xe • Cơ Sở Thương Mại • Nhân Thọ • Sức Khỏe • và Nhiều loại bảo hiểm khác...



Hieu (Huey) Nguyen
 Insurance Broker
 Direct: (469) 230-1401
hnguyen@SmartInsured.Pro



Các bạn có ai có tiệm business không?

Các bạn có lo về sự an toàn của nhà cửa và gia đình mình không?

Nếu Anh Chị muốn tự bảo vệ.

Xin liên lạc với ZEN Tactical Solutions.

- Khóa học bắn súng căn bản
- Khóa học cấp bằng mang súng trong người (LTC)
- Lớp học dưới sự hướng dẫn của hai cảnh sát viên người Việt.

Các bạn có thể theo dõi và cập nhật thêm tin tức của chúng tôi trên trang Facebook

Xin hãy liên hệ với

Michael Bui 817-903-7167, hoặc

Chau Nguyen 214-924-4977

Email: zentacticalsolutions@gmail.com

Tất cả dịch vụ Miễn Phí

3010 LBJ Freeway, Ste # 1200 Dallas, TX 75234

Office: (214) 856-8621



Tommy Tran, MSM
 Financial Planner
 Office: (214) 856-8621
 Direct: (972) 762-1812
ttran@SmartInsured.pro

Thach (Tad) Nguyen
 Insurance Broker
 Direct: (469) 765-2221
SmartInsured999@gmail.com



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

(214) 850-2344

bdiao@metrocitybank.bank

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm hồ sơ vay tiền cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, trả lương tiền mặt, tự kinh doanh.

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

CD SPECIAL!

18 Month CD 1.85% APY*

Tối thiểu \$1,000 để mở hồ sơ. Mức phạt có thể áp dụng nếu rút tiền trước thời hạn.

10 Month CD 1.80% APY*

Tối thiểu \$1,000 để mở hồ sơ. Mức phạt có thể áp dụng nếu rút tiền trước thời hạn.



The rate is effective as of January 24, 2018 and subject to change without notice. * APY = Annual Percentage Yield